

# LEONARDO TAIUTI

Literary translator

☎ 333 8521417 🏠 Via dell'agnolo 29, Firenze 📧 l.taiuti@hotmail.com VAT 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

I translate from **English** and **French** into Italian. I translate novels and short story collections, but also essays and non-fiction. In July, 2014 I started working as **editor** for **Edizioni Clichy**, a small press based in Florence, Italy. I manage the american fiction series (called *Black Coffee*), choosing, evaluating and translating the books which will become part of our catalogue. I started **Edizioni Black Coffee** in 2017, a small press dedicated to North American literature (I evaluate, choose and translate every book along with my co-publisher Sara Reggiani).

I list below some of my latest publications:

## Novels and essays

*The Visible Man*, Chuck Klosterman, AlterEgo

*The Whalestoe Letters*, Mark Z. Danielewski, 66thand2nd

*Good Neighbors*, Sarah Langan, SEM

*The Fire Starters*, Jan Carson, Perrone Editore

*Cactus League*, Emily Nemens, 66thand2nd

*Dictionary of the Undoing*, John Freeman, Black Coffee

*One Ring Circus*, Katherine Dunn, 66thand2nd

*Biloxi*, Mary Miller, Black Coffee

*Freeman's. California*, AA. VV., Black Coffee

*Friday Night Lights*, H.G. Bissinger, 66thand2nd

*White Nights in Split Town City*, Annie DeWitt, Black Coffee

*Heavy*, Kiese Laymon, Black Coffee

*Freeman's. Power*, AA. VV., Black Coffee

*Belly Up*, Rita Bullwinkel, Black Coffee

*House of Leaves*, Mark Z. Danielewski, 66thand2nd

*The Only Child*, Seo Mi-ae, Giunti

*The Hunting Party*, Lucy Foley, Giunti

*Boy Erased*, Garrard Conley, Black Coffee

*The Pearl Sister*, Lucinda Riley, Giunti

*From Rockaway*, Jill Eisenstadt, Black Coffee

*The Butterfly Room*, Lucinda Riley, Giunti

*The Italian Girl*, Lucinda Riley, Giunti

*Freeman's. The Future of New Writing*, Black Coffee

*The Visiting Privilege*, Joy Williams, Black Coffee

*The Pharmacist's Mate/8*, Amy Fusselman, Black Coffee

*Lions*, Bonnie Nadzam, Black Coffee

*Viva la Revolucion*, Eric Hobsbawm, Rizzoli

*Haints Stay*, Colin Winnette, Clichy

*Helena's Secret*, Lucinda Riley, Giunti

*The Angel Tree*, Lucinda Riley, Giunti

*How to Hang a Witch*, Adriana Mather, Giunti

*A Force for Good: The Dalai Lama's Vision for Our World*, Daniel Goleman, Rizzoli

*Final girls*, Riley Sager, Giunti

*Too Bright to Hear, Too Loud to See*, Juliann Garey, Clichy

*The Storm Sister*, Lucinda Riley, Giunti

*The Poser*, Jacob Rubin, Clichy

*Watchlist*, AA.VV., Clichy

*Zealot*, Reza Aslan, Rizzoli

*Everything Changes*, Naomi Klein, Rizzoli

*Beautiful Lies*, Lisa Unger, Giunti

*Foreign Gods, Inc.*, Okey Ndibe, Clichy

*Lamb*, Bonnie Nadzam, Clichy

# LEONARDO TAIUTI

Literary translator

☎ 333 8521417 🏠 Via dell'agnolo 29, Firenze 📧 l.taiuti@hotmail.com VAT 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

## Children's books

In addition to children's novels, I also translate from English into Italian some famous magazines for kids, like *Littlest Pet Shop*, *Disney Magazine* and *Violetta*. I regularly translate National Geographic's magazine for young readers, *National Geographic Kids*.

I list below some of my latest publications:

*Joan Procter. Dragon Doctor*, Patricia Valdez, Splen

*The Princess and the Goblin*, George MacDonald, Lindau

*Go Wild at the Seaside*, Goldie Hawk e Rachael Saunders, Giunti

*Go Wild in the Woods*, Goldie Hawk e Rachael Saunders, Giunti

*Nazi Hunters*, Neal Bascomb, Giunti

*Egyptian Chronicles: The Spitting Cobra*, Gill Harvey. Giunti

*Egyptian Chronicles: The Horned Viper*, Gill Harvey. Giunti

*Le Boys' Book des petits Aventuriers*, M. Lecreux, C. Gallas, C. de Luze. Giunti

*Girls' Book of Adventures*, M. Lecreux, C. Gallas, C. de Luze. Giunti

## Scientific publications

Thanks to my long partnership with the Italian translation agency TperTradurre, I became an expert in scientific and travel publications and I had the chance to work for many famous Italian publishing houses like Hobby & Work and EDT. We recently started working with Netflix, and I translate and adapt TV series for the screen.

I list below some of my latest publications:

*Sick Note*, Netflix (2018)

*Revisions*, Netflix (2019)

*Tales of the City*, Netflix (2019)

*Cina*, Kathy Flower, Lindau

*National Geographic Traveller: Croatia*, R. Abraham, White Star, 2015.

*Economix. How Our Economy Works (and Doesn't Work) in Words and Pictures*, M. Goodwin, Gribaudo

*Baby-led Weaning*, T. Murkett, G. Rapley, Gribaudo

*Piano & Keyboards Chords Made Easy*, J. Jackson, Gribaudo

*Kenya*, A. Ham, S. Butler, D. Starnes. EDT

*101 Amazing things about Pregnancy*, Afron Monro, Gribaudo

*Space. From the Earth to the Edge of the Universe*, AA. VV, Hobby & Work

*Animal Life. The Definitive Visual Guide to Animals and Their Behaviour*, Charlotte Uhlenbroer, Hobby & Work

*Build HMS Victory*, AA. VV, DeAgostini

# LEONARDO TAIUTI

Literary translator

☎ 333 8521417 📍 Via dell'agnolo 29, Firenze 📧 l.taiuti@hotmail.com VAT 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

## Comic books

From early 2014 I translate comic books from French into Italian thanks to my collaboration with the famous Italian press Mondadori. Listed below are only a few of my latest publications:

*Prométhée – 1-8*, C. Bec. Magic Press Edizioni

*Clockwerx*, J. Henderson, T. Salvaggio, J.-B. Hostache. Mondadori Comics

*Le complexe du chimpanzé*, Ponzio, Marazano. Mondadori Comics

*Deep*, Betbeder, Pietrobon. Magic Press Edizioni

## Sports manuals and essays

I have a long experience in translating sports books and manuals. I usually get consulted for sports-related books (like *End Zone*, by Don DeLillo), especially related to American football and basketball. I translated and wrote articles for many Italian magazines like *Olympian's News*, *Kettlebell Mag*, *MuscleMag*, and *FIGHT!* (Sandro Ciccarelli Editore). I list below some of my latest publications:

*Strength, Muscle and Power*, B. D. Kubik. Ciccarelli Editore

*Gray Hair and Black Iron*, B. D. Kubik. Ciccarelli Editore

*Dinosaur Bodyweight Training*, B. D. Kubik. Ciccarelli Editore

*The Westside Barbell Books of Methods*, L. Simmons. Ciccarelli Editore

*Applied Strongman Training*, C. Poliquin. Ciccarelli Editore

*Entraîneur de football : les systemes de jeu*, M. Visentini. Calzetti e Mariucci.

*Enseigner le rugby*, J.-J. Sarthou. Calzetti e Mariucci

*Programmation annuelle d'entraînement de la preformation*, P. Marseillou. Calzetti e Mariucci.

I translated some catalogues for Florence Number Nine, an auction house based in Florence: the most recent are *Fine Chinese and Oriental Work of Arts* and *Antiques Miscellanea*. I often translate websites (check out the Italian-language version of *Powertec Fitness*, *MyProtein* and *AccorHotels* websites). I work with the music label **Atomic Stuff**, reviewing the lyrics for their bands.

## Education and previous work experience

I graduated in 2008 from Università degli Studi di Firenze, Media e Giornalismo, in journalism and media (final mark 103 out of 110).

In 2008 I started to work for Giunti Editore, an important press in Florence, and began translating literary materials.

In 2010 I decided to become a literary translator and start my own business.

## Language and computer skills

**Italiano** (native speaker); **inglese** (excellent); **francese** (very good).